

image/ con/text/

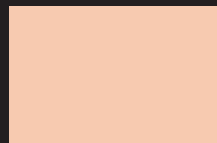
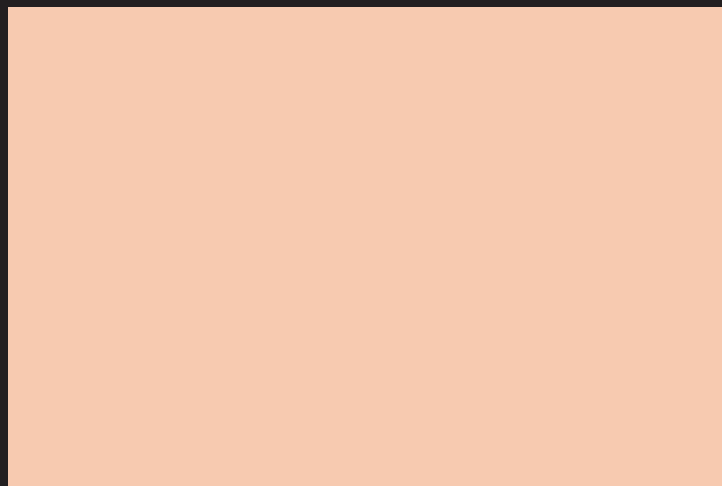
KOMPLEMENTÄRE
ZEUGNISSE IM
DOKUMENTARISCHEN
DISKURS

29/30

10

2019

SYMPOSIUM



SYMPOSIUM

zum Thema Bild und Text, veranstaltet von [IMAGE **MATTERS**]
im Studiengang Fotojournalismus und Dokumentarfotografie
im Rahmen der Kurt Schwitters Symposien an der
Hochschule Hannover.

about image and text, organised by [IMAGE **MATTERS**] in
the programme Photojournalism and Documentary
Photography as part of the Kurt Schwitters symposia
at the University of Applied Sciences and Arts Hanover.

Edmund Clark
Joan Fontcuberta
Thomas Helbig
Eva Leitolf
Regine Petersen
Kai Pfeiffer
Max Pinckers
Fred Ritchin
Klaus Sachs-Hombach
Anja Schürmann
Alisha Sett
Friedrich Weltzien

[IMAGE**MATTERS**]

image/con/text.
Komplementäre Zeugnisse im
dokumentarischen Diskurs

Veranstaltungs-
ort:

Hochschule Hannover
Auditorium
Expo Plaza 2
30539 Hannover

Die Vorträge finden
teils in englischer, teils
in deutscher Sprache
statt. Deutsche
Vorträge werden für
englischsprachige
Gäste übersetzt.

Der Eintritt ist frei.

Jenseits des Anspruchs an eine eindeutige Seh- und Lesbarkeit thematisiert eine Vielzahl aktueller dokumentarischer Diskurse ihre eigene Kontextualität als Voraussetzung von Bedeutungskonstitution und Wirksamkeit. Bedeutung stellt sich für sie über jeden Publikationskontext, mit jeder Rezeption, mit jeder Les- und Sichtart her, ist nicht fix, sondern fluid, zirkuliert und migriert. In der Kombination verschiedener Formen der Dokumentation und Zeugenschaft setzen aktuelle Projekte daher verstärkt auf Bild-Text-Kombinationen und deren Komplementarität. Dabei reflektieren sie, dass kein Dokument, kein Zeugnis von sich aus unmittelbare Evidenz vermitteln kann, sondern immer auch die Möglichkeit der Fiktion beinhaltet.

Über die Idee eines Vergleichs der Medien von Bild und Text hinaus möchte das Symposium die Gesamtheit und Komplexität der Relationen von Bild und Text in Projekten insbesondere aus dem Bereich Fotobuch, aber auch in Film, Multimedia, Comic und den Erzählformen des Archivs untersuchen. Ein Hauptaugenmerk gilt dabei der Frage, welche Auswirkungen die ‚Vernäherung von Bild und Text‘¹ auf Konzeptionen von Zeugenschaft und Dokumentarismus hat. Kann die Idee der Komplementarität der Zeugnisse die Kluft zwischen Positionen absolutierter Wahrheit und Relativismus navigieren?

¹ W.J.T. Mitchell, „Über den Vergleich hinaus: Bild, Text und Methode“, in: ders., *Bildtheorie*, Frankfurt a.M. 2008, S. 136–171.

image/con/text.
Complementary Testimonies in
Documentary Discourse

Location:

University of Applied
Sciences and Arts
Hanover
Auditorium
Expo Plaza 2
30539 Hanover

The lectures will take
place partly in English,
partly in German.
German lectures will be
translated for English
speaking guests.

Free admission.

Beyond the demand for clear visibility and readability, many current documentary discourses are broaching the issue of their own contextuality as a precondition for meaning and effectiveness. Meaning develops via every publication context, every reception and every way of reading and seeing. It is not fixed, but rather fluid; it circulates and migrates. In the combination of various forms of documentation and testimony, current projects are thus focusing on image-text combinations and their complementarity. In doing so, they reflect that no document or testimony can convey direct evidence of its own accord, but instead will always include the possibility of fiction as well.

Moving beyond the idea of a comparison of image-based and text-based media, the symposium will examine the entirety and complexity of the relationships of image and text in projects particularly from the area of the photobook, but also in multimedia, film, comic and the narrative forms of the archive. The main focus of attention here will be the question of what consequences follow from the ‘suturing of image and text’¹ with respect to concepts of testimony and documentarism. Can the idea of the complementarity of testimonies navigate the gulf between positions of absolutised truth and relativism?

¹ W.J.T. Mitchell, „Beyond Comparison: Picture, Text, and Method“, in: W.J.T. Mitchell, *Picture Theory: Essays on Verbal and Visual Representation*, Chicago 1995, p. 83–107.

Dienstag, 29. Oktober 2019

Layered Contexts

- 15:00 Begrüßung und Einführung (d)
Prof. Dr. Martin Scholz, [IMAGE **MATTERS**]-Team
-
- 15:20 Bild und Kontext. Einige begriffliche Anmerkungen zur
semantischen Anomalie der Bilder (d)
Prof. Dr. Klaus Sachs-Hombach
-
- 16:10 Text-Bild-Verhältnisse in dokumentarischen Comics.
Ein intermedialer Dialog (d)
Kai Pfeiffer, Prof. Dr. Friedrich Weltzien
-
- 17:00 ‚Image et parole‘ – Szenarien der Wort- und Bildkritik im
Werk Jean-Luc Godards seit 1968 (d)
Thomas Helbig
-
- 18:00 Bild/Text – Bild/Hypertext (e)
Prof. em. Fred Ritchin
-

Mittwoch, 30. Oktober 2019

Weaving Hidden Stories

- 10:00 Counter Narratives: Bild und Text in *Deutsche Bilder – eine Spurensuche*
und *Postcards from Europe* (d)
Prof. Eva Leitolf
-
- 10:45 Show, Don't Tell? Research-based Fotobücher von Laia Abril,
Christian Patterson und Regine Petersen (d)
Dr. Anja Schürmann
-
- 11:45 Bending the Screen: Ekphrasis, das Offensichtliche und das
innere Monster (e)
Edmund Clark
-
- 12:30 Mittagspause
-
- 13:45 Diskussion: Weaving Hidden Stories (e)
Edmund Clark, Prof. Eva Leitolf, Regine Petersen, Dr. Anja Schürmann
Moderation: Prof. em. Fred Ritchin
-

Found in Translation

- 14:30 Das entlehene Archiv: die kollaborative Arbeitspraxis des Kashmir Photo
Collective (e)
Alisha Sett
-
- 15:15 *Margins of Excess*: Text und Bild im zeitgenössischen dokumentarischen
Fotobuch (e)
Max Pinckers
-
- 16:15 Fotografie im Fegefeuer (e)
Joan Fontcuberta
-
- 17:15 Diskussion: Found in Translation (e)
Joan Fontcuberta, Max Pinckers, Alisha Sett
Moderation: Prof. Dr. Friedrich Weltzien
-

(d) Vortrag in deutscher Sprache
(e) Vortrag in englischer Sprache

Tuesday, 29 October 2019

Layered Contexts

- 3:00 p.m. Welcome and Introduction (G)
Prof. Dr. Martin Scholz, [IMAGE MATTERS] Team
-
- 3:20 p.m. Image and Context. A Few Terminological Remarks on the Semantic Anomaly of Images (G)
Prof. Dr. Klaus Sachs-Hombach
-
- 4:10 p.m. Text-Image Relations in Documentary Comics. An Intermedial Dialogue (G)
Kai Pfeiffer, Prof. Dr. Friedrich Weltzien
-
- 5:00 p.m. 'Image et parole' – Scenarios of the Criticism of Words and Images in the Work of Jean-Luc Godard since 1968 (G)
Thomas Helbig
-
- 6:00 p.m. Image/Text – Image/Hypertext (E)
Prof. em. Fred Ritchin
-

Wednesday, 30 October 2019

Weaving Hidden Stories

- 10:00 a.m. Counter Narratives: The Visual and the Written in *German Images – Looking for Evidence and Postcards from Europe* (G)
Prof. Eva Leitolf
-
- 10:45 a.m. Show Don't Tell? Research-based Photobooks by Laia Abril, Christian Patterson and Regine Petersen (G)
Dr. Anja Schürmann
-
- 11:45 a.m. Bending the Screen: Ekphrasis, Plain Sight and the Monster within (E)
Edmund Clark
-
- 12:30 p.m. Lunch Break
-
- 1:45 p.m. Discussion: Weaving Hidden Stories (E)
Edmund Clark, Prof. Eva Leitolf, Regine Petersen, Dr. Anja Schürmann
Moderation: Prof. em. Fred Ritchin
-

Found in Translation

- 2:30 p.m. The Borrowed Archive: Collaborative Practices of the Kashmir Photo Collective (E)
Alisha Sett
-
- 3:15 p.m. *Margins of Excess: Text and Image in the Contemporary Documentary Photobook* (E)
Max Pinckers
-
- 4:15 p.m. Photography in Purgatory (E)
Joan Fontcuberta
-
- 5:15 p.m. Discussion: Found in Translation (E)
Joan Fontcuberta, Max Pinckers, Alisha Sett
Moderation: Prof. Dr. Friedrich Weltzien
-

(G) lecture in German

(E) lecture in English

Prof. Dr. Klaus Sachs-Hombach

Studium der Philosophie, Psychologie und Germanistik und Promotion 1990 an der Universität Münster. 1993 und 1994 fanden Forschungsaufenthalte in Oxford und am MIT in Cambridge (MA) statt. Nach der Habilitation 2003 an der Universität Magdeburg erfolgte 2007 zunächst die Ernennung zum Professor für Philosophie (Schwerpunkt Kognitionswissenschaften) an der TU Chemnitz und 2011 zum Professor für Medienwissenschaft (Schwerpunkt Medienwandel und Medieninnovation) an der Universität Tübingen. Forschungsschwerpunkte: Bild-, Zeichen-, Medientheorien und Theorien der (visuellen) Kommunikation. Einen guten Einblick in seine bildtheoretischen Arbeiten bietet Das Bild als kommunikatives Medium, Halem 2013.

Bild und Kontext. Einige begriffliche Anmerkungen zur semantischen Anomalie der Bilder

Auch Bilder prägen das menschliche Welt- und Selbstverhältnis. Sie tun dies vermutlich ähnlich fundamental wie Sprache. Jedoch sind die Mechanismen sehr unterschiedlich, auf die wir beim bildlichen Zeigen und beim sprachlichen Mitteilen zurückgreifen. Die These, die ich hierzu im Vortrag erörtern möchte, lautet, dass die sachliche Basis dieser unterschiedlichen Mechanismen in einer semantischen Anomalie der Bilder liegt, die in eigentümlicher Weise perzeptuelle Unmittelbarkeit mit kommunikativer Unbestimmtheit verbindet. Im Vergleich zur Sprache verleiht diese Anomalie Bildern eine erhöhte Wirksamkeit zum Preis einer verstärkten Kontextabhängigkeit.



Klaus Sachs-Hombach is full professor for Media Studies at the University of Tübingen. Having received his PhD from the University of Münster, he went for a research scholarship to Oxford and to the MIT in Boston. Thereafter, he received his habilitation from the University of Magdeburg and became full professor at the University of Chemnitz before finally moving to Tübingen. His main research interests are picture theory, communication and media theory, semiotics, and visual culture studies. His work on picture theory is best documented in Das Bild als kommunikatives Medium, Halem 2013.

Image and Context. A Few Terminological Remarks on the Semantic Anomaly of Images

Images shape the human relation to world and self. Presumably, they do this as fundamentally as language. However, the mechanisms we rely on in pictorial display and linguistic communication are very different. The proposition I would like to discuss in this presentation is that the objective basis of these different mechanisms lies in a semantic anomaly of images which connects perceptual immediacy with communicative uncertainty in a characteristic way. In contrast to language, this anomaly gives images greater efficacy at the expense of increased dependence on context.

**Kai Pfeiffer/
Prof. Dr.
Friedrich Weltzien**

Kai Pfeiffer, Berliner Comic-Künstler zwischen Fiktion, Abstraktion und Reportage, realisiert Bücher und Installationen. Radioactive forever, sein Comic-Essay über die Reaktorkatastrophe von Tschernobyl, erschien 2012 in Japan. 2009–2014 Lehrer für besondere Aufgaben in der Klasse Illustration & Comic an der Kunsthochschule Kassel. Mit dem österreichischen Autor Clemens Setz entstand das Buch Glücklich wie Blei im Getreide (2015). 2018 drehte er mit Ulli Lust den Dokumentarfilm Urwald für Arte. Seit 2011 Künstlerduo mit der Belgierin Dominique Goblet; die deutsche Ausgabe ihrer Graphic Novel Bei Gefallen auch mehr ... erschien 2019, so wie die von ihm für die FAZ geschriebenen dokumentarischen Berlin-Strips Der Flâneur (gezeichnet von Tim Dinter).

Prof. Dr. Friedrich Weltzien ist Kulturwissenschaftler und Kunsthistoriker. Seit 2013 hält er die Professur für Kreativität und Wahrnehmungspsychologie an der Hochschule Hannover, Abteilung Design und Medien. Zuvor war er Gastprofessor für Kulturgeschichte an der Kunsthochschule Berlin-Weißensee, Assistent am Lehrstuhl für Kunstgeschichte des Instituts für Künste und Medien der Universität Potsdam und Mitarbeiter am Sonderforschungsbereich ‚Ästhetische Erfahrung im Zeichen der Entgrenzung der Künste‘ an der Freien Universität Berlin. Forschungsschwerpunkte liegen in der Kunst- und Designtheorie vom 18. bis 21. Jahrhundert und der Vernetzung zwischen Kunst-, Medien- und Wissenschaftsgeschichte. Er ist Spezialist für ästhetische Theorien des Flecks.

Text-Bild-Verhältnisse in dokumentarischen Comics. Ein intermedialer Dialog

Wenn man über das Verhältnis von Bild und Text spricht, gerät zwangsläufig auch der Comic als Medium in das Blickfeld. In einer sprachlich-zeichnerischen Kommunikation wollen wir erkunden, inwiefern die unterschiedlichen Techniken des Comics geeignet sein können, auch auf andere Text-Bild-Verhältnisse angewendet zu werden. Dabei geht es vor allem um Fragen der Dokumentation und der Informationsvermittlung: Was kann ein Text ausdrücken, was kann ein Bild sagen, was können beide gemeinsam transportieren? Welche Botschaften entstehen, wenn diese beiden Medien sich vereinen? In der Form wollen wir ein Experiment wagen: Es soll nicht nur über das Verhältnis von sprachlichen und visuellen Codes diskutiert werden. Wir versuchen, auch den Diskurs selbst mit Mitteln des Sprechens, des Schreibens, des Zeichnens und Aufzeichnens zu führen.

Kai Pfeiffer, Auszug aus der gezeichneten Theaterkritik/excerpt from the drawn theatre critique Dionysos Stadt – Erinnerungen an eine Inszenierung, erschienen/published Mai/May 2019 auf/at nachtkritik.de



Text-Image Relations in Documentary Comics. An Intermedial Dialogue

Kai Pfeiffer, a Berlin comic artist who works between fiction, abstraction and reportage, creates books and installations. Radioactive Forever, his comic-essay about the Chernobyl nuclear reactor disaster, was published in Japan in 2012. From 2009–2014, he was a teacher with special responsibilities in the Illustration & Comics class at the Kunsthochschule Kassel. Pfeiffer collaborated with Austrian author Clemens Setz to produce the book Glücklich wie Blei im Getreide (Happy as Lead in Grain, 2015). In 2018, he and Ulli Lust made the documentary film Urwald (Jungle) for Arte. Since 2011, he and the Belgian artist Dominique Goblet have worked as a duo; the German edition of Goblet's graphic novel Bei Gefallen auch mehr ... (And More if Desired...) appeared in 2019, as did the documentary Berlin comic strip Der Flâneur (The Flâneur), drawn by Tim Dinter, which Pfeiffer wrote for the Frankfurter Allgemeine Zeitung.

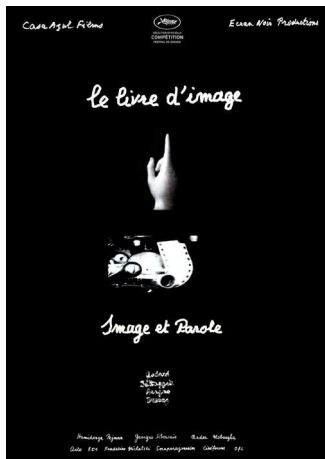
When we speak of the relationship between images and text, the comic as medium inevitably comes into focus. In linguistic-graphic communication, we want to explore the extent to which the various techniques of the comic can be suitable for application in other text-image relationships. First and foremost, this concerns questions of documentation and information transfer: what can texts express; what can pictures tell us; what can the two convey together? What messages arise when these two media join forces? In terms of form, we would like to dare an experiment: we do not wish to simply discuss the relationship between linguistic and visual codes. Rather, we will attempt to perform the discourse itself by means of speaking, writing, drawing and charting.

Prof. Dr. Friedrich Weltzien is an art historian and cultural scientist. In 2013, he was appointed to the professorship in Creativity and Psychology of Perception at Hanover University of Applied Sciences and Arts in the Department of Design and Media. Previously, he was a guest professor of Cultural History at the Weißensee Academy of Art, research associate of Art History at the Institute of Art and Media at the University of Potsdam and a collaborator in the collaborative research centre on 'Aesthetic Experience in the Dissolution of Artistic Limits' at the Freie Universität Berlin. His research concentrates on art and design theory from the 18th to the 21st century and the connectedness of the history of art, media and science. He is a specialist in aesthetic theories of the blot.

Thomas Helbig

Thomas Helbig hat Bildende Kunst, Kunstgeschichte und Philosophie in Dresden und Berlin studiert. Als Stipendiat der Gerda Henkel Stiftung forscht er im Rahmen seines Promotionsprojektes zu Jean-Luc Godards Videoessay *Histoire(s) du cinéma*. Derzeit ist er assoziiertes Mitglied in der Abteilung ‚Das Technische Bild‘ am Hermann von Helmholtz-Zentrum für Kulturtechnik der Humboldt-Universität zu Berlin. Zuvor war er wissenschaftlicher Mitarbeiter an der Forschungsstelle der Aby-Warburg-Edition zur Vorbereitung einer zweibändigen Briefausgabe am Institut für Kunst- und Bildgeschichte der Humboldt-Universität zu Berlin.

Poster: Jean-Luc Godard, *Le livre d'image*, 84 Min., 2018. © Casa Azul Films.



‚Image et parole‘ – Szenarien der Wort- und Bildkritik im Werk Jean-Luc Godards seit 1968

„Das Ziel war, das Bild vom Ton zu trennen“, antwortete der schweizerisch-französische Filmkünstler Jean-Luc Godard auf die Frage eines Journalisten, der ihn im Rahmen der für die Filmfestspiele von Cannes ausgerichteten Pressekonferenz zu seinem aktuellen Film *Le Livre d'image* (Bildbuch, 2018) befragte. Der als Untertitel beibehaltene frühere Arbeitstitel ‚Image et parole‘ (Bild und Wort) deutet bereits darauf hin, dass der als selbstverständlich hingenommene Zusammenhang von Bild und Sprache, der das audiovisuelle Medium Film charakterisiert, hier nicht mehr bedingungslos Gültigkeit besitzt. Dabei greift Godard auf Überlegungen zurück, die er bereits 50 Jahre zuvor formuliert hat. Das Jahr 1968 ist im Werk des Filmkünstlers eine einschneidende Demarkationslinie, die sich insbesondere anhand der Filme *La Chinoise* (1967) und *Le gai savoir* (1969) nachzeichnen lässt. Der nietzscheanische Nihilismus, der Letzterem seinen Namen verlieh, dient dabei als Ausgangspunkt kritischer Reflexion. Als deren Medium wird fortan das Fernsehen auserkoren. Hier ist insbesondere die Episode *Photo et Cie* bemerkenswert, die Godard zusammen mit Anne-Marie Miéville im Rahmen der für das Fernsehen produzierten Videoserie *Six fois deux* (1976) geschaffen hat. Der Vortrag wird sich diesen verschiedenen historischen Stationen widmen und von dort aus jeweils neu das Verhältnis von Bild und Sprache beleuchten.



Thomas Helbig studied Fine Arts, Art History and Philosophy in Dresden and Berlin. As holder of a scholarship from the Gerda Henkel Foundation, he conducts research devoted to his doctoral project on Jean-Luc Godard's video essay *Histoire(s) du cinéma*. He is currently an associated member of 'The Technical Image' department at the Hermann von Helmholtz Centre for Cultural Techniques of Humboldt University in Berlin. Before that, he was an associate at the research unit of the Aby Warburg Edition, where he worked on preparing a two-volume edition of letters at the Institute of Art and Visual Studies at Humboldt University in Berlin.

‚Image et parole‘ – Scenarios of the Criticism of Words and Images in the Work of Jean-Luc Godard since 1968

“The goal was to separate image from sound”, was the response from Swiss-French film artist Jean-Luc Godard to a question from a journalist who was interviewing him at a press conference set up on the occasion of the Cannes Film Festival for his current film *Le Livre d'image* (The Image Book, 2018). The working title ‘Image et parole’ (Image and Word), which was retained as the subtitle, already hints at the fact that the connection of image and language, which is accepted as a matter of course and which characterises the audiovisual medium of film, is here no longer assumed unconditionally. In the process, Godard returns to considerations he formulated as far back as 50 years ago. The year 1968 marks a crucial line of demarcation in the film artist's work, one that can particularly be detected in the films *La Chinoise* (1967) and *Le gai savoir* (1969). Nietzschean nihilism, from which the latter borrowed its title, serves as a starting point for critical reflexion. Television would henceforth be chosen as a medium of this process. In this context, the episode *Photo et Cie*, which Godard and Anne-Marie Miéville created specifically for television as one part of their video series *Six fois deux* (1976), is particularly remarkable. My presentation will focus on these various historical points, from where it will shed new light on the relationship between images and language.

Fred Ritchin ist emeritierter Dekan der fotografischen Ausbildungsstätte am International Center of Photography (ICP). Er hat u. a. die Bücher In Our Own Image: The Coming Revolution in Photography, After Photography and Bending the Frame: Photojournalism, Documentary, and the Citizen veröffentlicht. Er war Bildredakteur des New York Times Magazine, Gründungsdirektor von PixelPress und Professor für Fotografie und Bildgebende Verfahren an der New York University. Neben einer breit gefächerten Tätigkeit als Dozent und Kurator lehrt Ritchin am ICP und in der Magnum Foundation zu Fotografie, sozialer Gerechtigkeit und Menschenrechten. Seine Arbeit wurde für den Pulitzerpreis in der Kategorie „Dienst an der Öffentlichkeit“ nominiert und von der National Press Photographers' Association sein Beitrag zur Ethik honoriert.

Worte beeinflussen Bilder, Bilder beeinflussen die mit ihnen assoziierten Worte. In der konventionellen Beziehung zwischen Foto und Bildunterschrift führen die Wörter oftmals eine Art Quantenkollaps herbei, in dessen Verlauf bildinhärente Ambivalenzen auf eine bestimmte Bedeutung heruntergebrochen werden. Produktiver wäre eine Beziehung zwischen Foto und Text, die beiden Medien eine eigene Stimme zugesteht, welche die jeweils andere verstärkt (und manchmal einen Gegensatz bildet). Die nicht lineare Erzählung in Hypertext und Hypermedien fördert eine oftmals spielerische Herangehensweise, welche die unterschiedlichen Bedeutungen von Text und Bild, je nach ihrer Position in der jeweiligen Sequenz, herausstellt. Fotografien können mittels *image-mapping* mit Verweisen versehen werden, sodass bestimmte Bildbereiche einen Erzählstrang einleiten, während andere Leser*innen in eine neue Richtung führen. Noch grenzüberschreitender gedacht, lässt sich der Code von Bildern (oder Texten) auch in anderen medialen Formen ausgeben, etwa als Musik. Leser*innen haben dabei größere oder geringere Möglichkeiten der Mitarbeit bei der Bedeutungsbestimmung.



Fred Ritchin is dean emeritus of the School at the International Center of Photography (ICP). His books include In Our Own Image: The Coming Revolution in Photography, After Photography, and Bending the Frame: Photojournalism, Documentary, and the Citizen. He was picture editor of the New York Times Magazine, founding director of PixelPress, and professor of Photography and Imaging at New York University. Ritchin teaches Photography, Social Justice and Human Rights at ICP and with the Magnum Foundation, and lectures and curates widely. His work has been nominated for a Pulitzer prize in "public service", and recognised by the National Press Photographers' Association for its contribution to ethics.

Words influence images, and images influence the words with which they are associated. In the conventional relationship between a photo and its caption the words are often used to precipitate a kind of quantum collapse in which the ambiguities of the image are constrained to a specific meaning. A more productive photo-text relationship is one in which the two media are allowed their separate voices, each amplifying (and sometimes contradicting) the other. In the hypertext, or hypermedia, the non-linear narrative encourages an often more ludic approach in which multiple meanings of both text and image are elicited depending upon where their places are in the various sequences. Photos can be image-mapped so that certain regions of the image lead into one narrative while other regions take the reader elsewhere. Or, more transgressively, the code of the image (or text) can be output as other media, such as music. Throughout all of this, the reader has greater and lesser possibilities to collaborate in determining meaning.



Collectif Obvious, Portrait of Edmond de Belamy, 2018, 70,0 x 70,0 cm. This painting from the French collective Obvious was made (and signed) by an algorithm. It recently sold for \$432,500 at Christie's auction house.

**Prof.
Eva Leitolf**

Die kritische Auseinandersetzung mit Praktiken der Bildproduktion und Kontextualisierung liegt Eva Leitolfs Arbeiten zugrunde, in denen sie umstrittene gesellschaftliche Phänomene wie Kolonialismus, Rassismus und Migration auslotet. Ihre Werke wurden in internationalen Institutionen gezeigt, darunter der Pinakothek der Moderne in München, dem Kunstverein in Frankfurt, dem Sprengel Museum in Hannover, dem Rijksmuseum in Amsterdam, dem Kunst Haus in Wien und der Wallach Art Gallery in New York. Zu ihren Veröffentlichungen gehören Postcards from Europe 03/13 (2013), Deutsche Bilder – eine Spurensuche (2008) und Rostock Ritz (2004). Seit 2019 ist Eva Leitolf Professorin an der Freien Universität Bozen-Bolzano.

Counter Narratives: Bild und Text in „Deutsche Bilder – eine Spurensuche“ und „Postcards from Europe“

Eva Leitolf beschäftigt sich in *Deutsche Bilder – eine Spurensuche* mit rassistischen und fremdenfeindlichen Straftaten in Deutschland und hinterfragt dabei den gesellschaftlichen Umgang mit Gewalt. In *Postcards from Europe* untersucht die Künstlerin, wie die Europäische Union mit ihren Außengrenzen und damit verbundenen internen Konflikten umgeht. Ihre Arbeiten führen Bilder von Orten mit sorgfältig recherchierten Texten über vergangene Ereignisse an diesen Schauplätzen zusammen. Das Wechselspiel von Bild und Text untersucht neben den Phänomenen Fremdenfeindlichkeit und Migration auch Aspekte der Wahrnehmung, Prozesse der Bedeutungsbildung sowie Grenzen und Möglichkeiten von Repräsentation.



Critical examination of the practices of image production and contextualisation is a central thread running through all of Eva Leitolf's work, which explores contested societal phenomena such as colonialism, racism and migration. Her works have been shown at international institutions including the Pinakothek der Moderne in Munich, the Kunstverein in Frankfurt, the Sprengel Museum in Hannover, the Rijksmuseum in Amsterdam, the Kunst Haus Wien in Vienna and the Wallach Art Gallery in New York. Her publications include Postcards from Europe 03/13 (2013), Deutsche Bilder – eine Spurensuche (2008), and Rostock Ritz (2004). Since 2019 Eva Leitolf is full professor at Free University of Bozen-Bolzano.

Counter Narratives: The Visual and the Written in “German Images – Looking for Evidence” and “Postcards from Europe”

In *Deutsche Bilder – eine Spurensuche* (German Images – Looking for Evidence) Eva Leitolf investigates racist and xenophobic crimes in Germany and the ways they are discussed in society. The artist examines in *Postcards from Europe* the ways the European Union deals with its external borders and the associated internal conflicts. Eva Leitolf's works relate images of places with carefully researched texts about past events at those sites. The interplay of image and text explores the phenomena of xenophobia and migration as well as aspects of perception, processes of formation of meaning and the bounds and possibilities of representation.

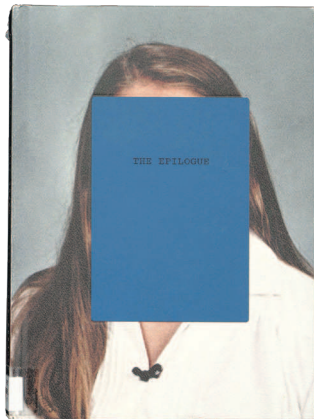
Eva Leitolf, *Plantage, Rosarno, Italien*, 2010, from the work/aus der Arbeit *Postcards from Europe*, seit/since 2006.



Dr. Anja Schürmann

Anja Schürmann ist Kunsthistorikerin und freie Autorin. Ihr aktuelles Forschungsinteresse gilt dem Fotobuch. Sie untersucht die visuelle Narration in Fotobüchern sowohl auf erzähltheoretischer als auch auf ästhetischer Ebene der Bildevidenz. Ihre Dissertation *Begriffliches Sehen. Beschreibung als kunsthistorisches Medium im 19. Jahrhundert* ist 2018 bei De Gruyter erschienen. 2016 gewann sie den 1. Preis des internationalen Talentwettbewerbs des C/O Berlin im Bereich Kunstkritik. Anja Schürmann ist seit März 2019 Post-Doc Fellow am Kulturwissenschaftlichen Institut Essen (KWI). Davor war sie wissenschaftliche Mitarbeiterin am Institut für Kunstgeschichte der Universität Düsseldorf.

Laia Abril, *The Epilogue*, Cover, Stockport 2014.



Show, Don't Tell? Research-based Fotobücher von Laia Abril, Christian Patterson und Regine Petersen

The Epilogue (Laia Abril, 2014) und *Find a Fallen Star* (Regine Petersen, 2015): Beide Fotobücher tragen die Vergangenheit der Ereignisse, von denen sie erzählen wollen, bereits im Titel. Und beide Bücher sind das, was man *research-based* nennen könnte, Fotobücher, denen eine intensive Recherche vorausgeht, Bücher, die multimedial erzählen, um – zumindest in diesen beiden Fällen – zu rekonstruieren: In Abrils Arbeit wird das Wissen um die Bulimie der bereits verstorbenen Protagonistin zeitlich versetzt präsentiert und die Unwissenheit der Familie spiegelt sich in der Unwissenheit der Leser*innen. Petersen, die mehrere Fälle von Meteoriteneinschlägen untersucht hat, fragt sich ebenfalls in ihrer Arbeit, wie etwas gezeigt werden kann, was man nicht (mehr) sehen kann. Beide Bücher tun dies mit einer Vielzahl von Objekten: Von der Anzeige bis zum Brief werden verschiedenste Formen von Fundstücken zum Bild egalisiert, wohl wissend, dass damit Semantiken des Dokuments übertragen oder gar evoziert werden. Im Vergleich mit dem Fotobuch *Redheaded Peckerwood* (Christian Patterson, 2010) möchte ich das ‚Genre‘ der recherchebasierten Fotobücher diversifizieren und differenzieren. Mein Beitrag widmet sich dem Erzählen ‚zwischen‘ Bild und Text und seinen epistemischen Folgen. Methodisch werde ich mich fragen, was an piktoralen Evidenzverfahren in *research-based* Fotobüchern zu finden ist, wobei ich mich auch der Narration zwischen Bild und Text widmen werde, um die gesamte Buchstruktur in ihrer epistemologischen Struktur in den Blick zu nehmen.



Anja Schürmann is an art historian and a freelance author. Her current research interest is the photobook. She investigates the visual narration in photobooks both on the narrative-theoretical and on the aesthetic level of image evidence. Her dissertation *Conceptual vision. Description as an Art Historical Medium in the 19th Century* was published by De Gruyter in 2018. In 2016 she won the 1st prize of the international talent competition of C/O Berlin in the field of art criticism. Anja Schürmann has been a post-doc fellow at the Institute for Advanced Study in the Humanities (KWI Essen) since March 2019. Before that, she was an assistant professor at the Institute for Art History at the University of Düsseldorf.

Show Don't Tell? Research-based Photobooks by Laia Abril, Christian Patterson and Regine Petersen

The Epilogue (Laia Abril, 2014) and *Find a Fallen Star* (Regine Petersen, 2015): both photobook's titles carry the conclusion of the events they want to tell about. And both books are what one could call *research-based*, photobooks that are preceded by intensive research, books that tell multimedia stories in order to reconstruct – at least in these two cases:

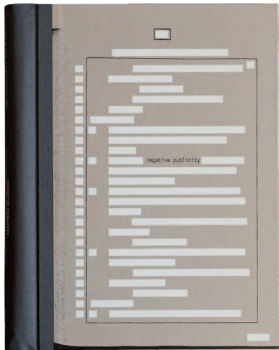
In Abril's work, the knowledge of the already deceased protagonist's bulimia is presented as a different temporal segment, and the family's ignorance is reflected through the ignorance of the reader. Petersen, who has investigated several cases of meteorite impacts, also ponders on how something can be shown that cannot (any longer) be seen.

Both books do this with a variety of objects: from the advertisement to the letter, the most diverse forms of found objects are equalised into the image, knowing fully well that semantics of the document are transmitted or even evoked. In comparison with the photobook *Redheaded Peckerwood* (Christian Patterson, 2010) I would like to diversify and differentiate the 'genre' of *research-based* photobooks. My contribution is dedicated to the narrative 'between' image and text and its epistemic consequences. Methodically, I will ask myself what pictorial evidence procedures can be found in *research-based* photobooks, whereby I will also devote myself to the narration between image and text in order to look at the entire book structure in its epistemological consequences.

Edmund Clark

Edmund Clarks Arbeiten beschäftigen sich mit historischen und politischen Themen sowie mit Fragen der Repräsentation, die über verschiedenste Verweise und Formate wie Fotografie, Video, Dokumente, gefundene Bilder und Installationen miteinander in Beziehung gesetzt werden. Clark hat sechs Bücher veröffentlicht und seine Werke in großen Einzelschauen im International Center of Photography Museum, New York, dem Imperial War Museum, London, und im Zephyr Raum für Fotografie, Mannheim, ausgestellt. Er hat mehrere Preise gewonnen, darunter die Hood Medal der Royal Photographic Society für herausragende Fotografie im Dienste der Öffentlichkeit, den International Photography Award des British Journal of Photography, gemeinsam mit Crofton Black den ICP Infinity Award sowie den Photo-Text Book Award des Fotofestivals Rencontres de la Photographie d'Arles.

Crofton Black/Edmund Clark, *Negative Publicity*, Cover, New York 2015.



Bending the Screen: Ekphrasis, das Offensichtliche und das innere Monster

In seinem Buch *Bending the Frame: Photojournalism, Documentary, and the Citizen* fordert Prof. Fred Ritchin Bildproduzent*innen auf, in ihren Arbeiten innovative, alternative Wege zu beschreiten, um das Publikum einzubeziehen und idealerweise Wandel anzustoßen.

Bending the Screen ist eine Antwort auf diesen Aufruf bzw. eine Ergänzung dazu. Wie der Titel des Vortrags suggeriert, liegt der Fokus jedoch eher auf Überlegungen zu den screens, die Bildproduzent*innen und ihrem Publikum Informationen zu den von ihnen erkundeten Themen liefern. Bevor sie ihren Rahmen neu setzen, müssen Bildproduzent*innen die Darstellung dieser Themen erwägen und sich der Bilder und Texte bewusst werden, die in den Köpfen ihres Publikums präsent oder aber abwesend sind. Nur über die Reflexion der Nuancen der Informationsvermittlung (über Bilder, Texte und Bildtexte) und -aufnahme können Künstler*innen, Fotograf*innen und Aktivist*innen hoffen, Strategien zu entwickeln, welche Darstellung und sogar Handeln neu gestalten, hinterfragen und – idealerweise – beeinflussen.

Der Vortrag behandelt mein Interesse an der Visualität von Text in Beziehung zu Vorstellungen von Beweis, Abwesenheit und Verständnis, wobei auf vier Beispiele meiner Arbeit zurückgegriffen wird: *Guantanamo: If the Light Goes Out*, *Orange Screen*, *Negative Publicity: Artefacts of Extraordinary Rendition* und *My Shadow's Reflection*. Er wird sich mit ungesesehenen Prozessen sowie mit gegenwärtigen Konflikt- und Hafterfahrungen auseinandersetzen.



Edmund Clark's work links issues of history, politics and representation through a range of references and forms including photography, video, documents, found images and installation. A recurring theme is engaging with state censorship to represent unseen experiences, spaces and processes of control in contemporary conflict and other contexts. Clark has published six books and been exhibited widely including in major solo museum exhibitions at the International Center of Photography Museum, New York, the Imperial War Museum, London, and Zephyr Raum für Fotografie, Mannheim. Awards include the Royal Photographic Society Hood Medal for outstanding photography for public service, the British Journal of Photography International Photography Award and, together with Crofton Black, an ICP Infinity Award and the inaugural Rencontres de la Photographie d'Arles Photo-Text Book Award.

Bending the Screen: Ekphrasis, Plain Sight and the Monster within

In *Bending the Frame: Photojournalism, Documentary, and the Citizen* Prof. Fred Ritchin calls for image makers to seek new or alternative ways to make work to engage audiences and ideally affect change. *Bending the Screen* is a response to or an extension of that call. As the title of this talk suggests, however, the emphasis is shifted to think about the screens on which image makers and their audiences receive information about the subjects they explore. Before bending their frames image makers must naturally consider how these subjects are represented and be aware of the images and texts that are present in their audiences' minds or, indeed, absent. It is only through reflecting on the nuanced way information (image, text and imagetext) is imparted and received that artists, photographers and activists can hope to find strategies that reconfigure, question and ideally affect representation and even action.

This talk will consider my interest in the visuality of text in relation to ideas of evidence, absence and understanding with reference to four examples of my work: *Guantanamo: If the Light Goes Out*, *Orange Screen*, *Negative Publicity: Artefacts of Extraordinary Rendition* and *My Shadow's Reflection*. It will reflect on unseen processes and experiences of contemporary conflict and incarceration.

Alisha Sett

Alisha Sett ist Autorin, Kuratorin und Pädagogin. Sie ist Seminarleiterin für Ästhetik, Kritik und Theorie am Jnanapravaha Mumbai, Mitbegründerin und Co-Direktorin des Kashmir Photo Collective und Produzentin bei RoundO Films LLC. Derzeit ist sie CISA (Curatorial Intensive South Asia) Fellow der KHOJ International Artists Association und Co-Kuratorin des nächsten Krishnakriti Festival in Hyderabad. Sie war Empfängerin einer Edmond J. Safra Network Fellowship der Harvard University und eines Stipendiums der Inlaks Shivdasani Foundation.

Das entlehene Archiv: die kollaborative Arbeitspraxis des Kashmir Photo Collective

Die kollaborative Arbeitspraxis des Kashmir Photo Collective – eines digitalen Archivs für Fotosammlungen und historisches Bildmaterial aus Kaschmir – ist wesentlich, um konventionelle Vorstellungen von Familienarchiven sowie insbesondere das pädagogische und wissenschaftliche Potenzial von Familienfotos zu hinterfragen. Für das KPC beginnt die Zusammenarbeit mit der Digitalisierung der Sammlungen bei den kaschmirischen Familien zu Hause, ein Umfeld, auf welches das KPC immer wieder zurückgreift, um den Bildkontext zu erheben. Dieser Vortrag soll aufzeigen, wie Erinnerungen – die während des Archivierens als narrative Fragmente erscheinen – über eine handgeschriebene Beschriftung durch die Archivare verwandelt werden und inwiefern diese Art der Erinnerungsbildung die Handlungsmacht über das entlehene Archiv bei der Erzeugerin oder dem Erzeuger des Albums belässt.



Alisha Sett is a writer, curator and educator. She is course director for Aesthetics, Criticism and Theory at Jnanapravaha Mumbai, co-founder and co-director of Kashmir Photo Collective and a producer for RoundO Films LLC. Currently, she is a CISA (Curatorial Intensive South Asia) fellow at KHOJ International Artists Association and co-curator of the upcoming Krishnakriti Festival in Hyderabad. She has been the recipient of an Edmond J. Safra Network Fellowship from Harvard University and an Inlaks Shivdasani Foundation scholarship.

The Borrowed Archive: Collaborative Practices of the Kashmir Photo Collective

The collaborative practices of the Kashmir Photo Collective – a digital archive populated by photographic collections and historical material originating in the Kashmir Valley – are essential to the challenge that they present to conventional conceptions of family archives and especially to the pedagogical and scholarly potential of family photographs. For KPC, collaboration begins in the homes of the Kashmiri families where the collections are digitised, the space to which KPC returns repeatedly for gathering image context. This paper will reveal how memories – which appear as fragmented narratives during the archival act – are transformed through handwritten inscription by the archivist, and why this mode of memory-making allows the agency of the borrowed archive to remain with the progenitor of the album.



Pandit Tarachand Mattoo, Revenue Minister of the Dogra Court, ca. 1870, The Mattoo Collection/Kashmir Photo Collective.

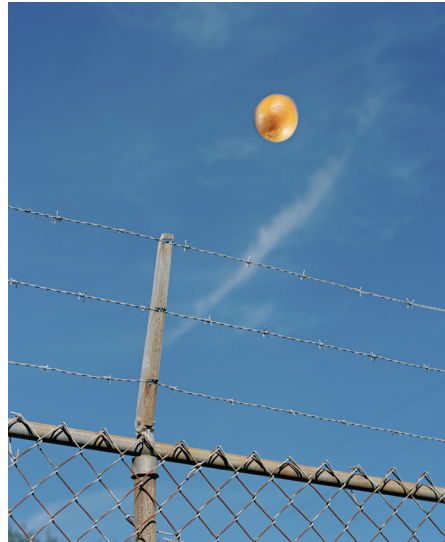
Max Pinckers

Der Künstler Max Pinckers lebt und arbeitet in Brüssel, Belgien. In seinem Werk setzt er sich mit Strategien visuellen Erzählens in der Dokumentar fotografie auseinander. In Ablehnung der Idee einer absoluten Objektivität und Neutralität vertritt Pinckers einen klar subjektiven Ansatz. Er veröffentlicht seine Arbeiten in Form von selbst verlegten Büchern und Ausstellungsinstallationen wie *The Fourth Wall* (2012), *Will They Sing Like Raindrops or Leave Me Thirsty* (2014) oder auch *Margins of Excess* (2018). Derzeit promoviert und lehrt Pinckers im Fach Kunst an der Kunsthochschule/KASK Gent. Er hat verschiedene internationale Preise gewonnen, darunter den *Edward Steichen Award Luxembourg 2015* und den *Leica Oskar Barnack Award 2018*.

„Margins of Excess“: Text und Bild im zeitgenössischen dokumentarischen Fotobuch

Max Pinckers präsentiert sein neuestes Buch *Margins of Excess* (Selbstverlag, 2018) und nimmt dabei besonders in den Blick, wie die Beziehung zwischen Bild und Text die dokumentarische Erzählung formt. In Ablehnung einer absoluten Wahrheit oder eines ultimativen Primats des Wissens vereinen seine Arbeiten unterschiedliche Perspektiven. Dabei treffen Textausschnitte aus vorliegenden Quellen auf Fotografien und stellen gemeinsam einen narrativen Zusammenhang her. In Pinckers Fotobüchern vermischen sich Wirklichkeit und Fiktion – nicht, um uns hinters Licht zu führen, sondern um uns einen komplexeren Blick auf die Welt zu ermöglichen, und zwar unter Einbeziehung des subjektiven und fiktionalen Charakters der Kategorien, mit denen wir diese wahrnehmen und definieren.

Max Pinckers, *The Apple That Wasn't*, from the work/aus der Arbeit *Margins of Excess*, 2018.



Max Pinckers is an artist based in Brussels, Belgium. His oeuvre explores visual strategies in documentary photography. Not believing in the possibility of sheer objectivity or neutrality, Pinckers advocates a manifest subjective approach. His works take shape in self-published artist books and exhibition installations such as *The Fourth Wall* (2012), *Will They Sing Like Raindrops or Leave Me Thirsty* (2014), and *Margins of Excess* (2018). Pinckers is currently a doctoral researcher and lecturer in the arts at the School of Arts/KASK, Ghent, and has received multiple international awards, such as the *Edward Steichen Award Luxembourg 2015* and the *Leica Oskar Barnack Award 2018*.

„Margins of Excess“: Text and Image in the Contemporary Documentary Photobook

Max Pinckers will present his recent book *Margins of Excess* (self-published, 2018) with a particular focus on how image-text relationships form documentary narratives. Not believing in an absolute truth or ultimate position of epistemological authority, his documentary works bring together multiple perspectives in which texts sampled from existing sources are encountered with photographs in order to create a narrative context. In Pinckers's photobooks, reality and fiction are intertwined. Not to fool us, but to reveal a more intricate view of our world, which takes into account the intersubjective and fictitious nature of the categories we use to perceive and define it.

Joan Fontcuberta

Seit über vier Jahrzehnten widmet Joan Fontcuberta sein Leben der Fotografie und der künstlerischen sowie theoretischen Auseinandersetzung mit ihr. Sein Fokus liegt dabei auf den Konflikten zwischen Natur, Technologie, Fotografie und Wahrheit. Einzelausstellungen von ihm waren u.a. im MoMa New York (1988), im Art Institute Chicago (1990), im IVAM Valencia (1992), im Maison Européenne de la Photographie Paris (2014), im Science Museum London (2014) und im Museum Angewandte Kunst Frankfurt a. M. (2015) zu sehen. Seine Arbeiten sind u.a. Teil der Sammlungen des Metropolitan Museum of Art New York, des MoMa San Francisco, des Museum of Fine Art Houston, der National Gallery of Art Ottawa, des Folkwang Museums Essen, des Centre Georges Pompidou Paris und des Stedelijk Museum Amsterdam.

Fotografie im Fegefeuer

Die meisten meiner Projekte sind als narrative Strukturen konzipiert. Ich arbeite daher in der Regel mit beidem: Fotografie und Schreiben. Ich werde verschiedene frühere Arbeiten diskutieren; der Fokus liegt allerdings auf meiner aktuellen Forschung zu beschädigten Fotografien, die als Überreste fotografischer Materialität betrachtet werden, aber ebenso Anlass zu spekulativen Geschichten geben. Das Projekt ist ursprünglich aus einer historischen Tatsache erwachsen: Nils Strindbergs Fotografien von Andrées tragischer Polarexpedition 1897. Die belichteten Negative wurden erst 33 Jahre nach Strindbergs Tod gefunden, zusammen mit den Briefen, die er seiner Verlobten schrieb, während er mit seinen beiden Partnern fast drei Monate lang durch die arktische Eiswüste irrte.



For more than four decades of dedication to photography, Joan Fontcuberta has developed a both artistic and theoretical activity, which focuses on the conflicts between nature, technology, photography and truth. He has received solo shows at MoMA New York (1988), the Art Institute Chicago (1990), IVAM Valencia (1992), MNAC Barcelona (1999), Maison Européenne de la Photographie Paris (2014), Science Museum London (2014), Museum Angewandte Kunst Frankfurt (2015), among others. Besides those institutions, his artwork has been collected by the Metropolitan Museum of Art New York, San Francisco MoMA, Museum of Fine Arts Houston, Center for Creative Photography Tucson, George Eastman House Rochester, National Gallery of Art Ottawa, Folkwang Museum Essen, Centre Georges Pompidou Paris, Stedelijk Museum Amsterdam, and others.

Photography in Purgatory

Most of my projects are conceived as narrative structures. Because of that, I usually deal in both photography and writing. I will be discussing several of earlier bodies of work but will focus on current research on damaged photographs, which are seen as ruins of photographic materiality but also as pretexts for speculative stories. This project is originally rooted in a historical fact: Nils Strindberg's photographs from Andrées tragic Arctic Expedition in 1897. The exposed negatives were only found 33 years after Strindberg's death, together with the letters he wrote to his fiancée during the almost three months he and his two partners wandered lost on the Arctic ice desert.

Joan Fontcuberta, *Mictlan#04499*, 2019.



Unter dem Titel [IMAGE MATTERS] schafft der Studiengang Fotojournalismus und Dokumentar fotografie der Hochschule Hannover eine Diskurs-plattform, die Fragestellungen aus der fotogra-fischen Bildpraxis und Diskurse der Bild- und Fototheorie sowie der Visual und Cultural Studies in einen Dialog bringt, der für beide Seiten we-sentliche neue Perspektiven eröffnet.

[IMAGE MATTERS] vertieft fotografische Diskurse, veranstaltet Workshops und Symposien und erarbeitet Publikationen, die sich an Studierende und ein professionelles Fachpublikum aus Praxis, Theorie und Forschung richten.

Under the title [IMAGE MATTERS], the Photojournalism and Documentary Photography programme at Hanover's University of Applied Sciences and Arts has created a platform for discussion about issues in photographic practice, discourse in the theory of image and photography as well as in visual and cultural studies. This dialogue opens up important new perspectives for both sides.

[IMAGE MATTERS] encourages photographic discussion, hosts workshops and symposia and develops publications aimed at students and a specialised audience from the areas of practice, theory and research.

www.image-matters-discourse.de

Das/The [IMAGE MATTERS] Team:



Prof. Dr. Karen Fromm



Sophia Greiff, M.A.



Malte Radtki



Anna Stemmler, M.A.

Studiengang Fotojournalismus und Dokumentar-fotografie an der Hochschule Hannover

Seit 2001 besetzt der Studiengang Fotojournalismus und Dokumentarfotografie an der Hochschule Hannover einen deutschlandweit einmaligen Schwerpunkt im Bereich des Fotojournalismus und der Dokumentarfotografie. Ziel der Ausbildung ist die Entwicklung fotografischer Persönlichkeiten, die auf die Herausforderungen und Potenziale eines sich neu erfindenden visuellen Journalismus vorbereitet sind und ihr Verhältnis zur Welt in eigene visuelle Formen zu übersetzen vermögen.

Study programme Photojournalism and Documentary Photography at the University of Applied Sciences and Arts Hanover

Since 2001, the Hanover University of Applied Sciences and Arts has been the only institution in Germany to offer a degree programme in photography with a focus on photojournalism and documentary photography. The goal of the course is to develop photographic personalities who are prepared for the challenges and potential of a visual journalism that is constantly reinventing itself. They must also have the ability to translate their relationships with the world into their own visual forms.

www.fotostudenten.de

Impressum/Imprint

Symposium: image/con/text
29./30. Oktober 2019

Hochschule Hannover
Fakultät III – Medien, Information und Design
Expo Plaza 2
30539 Hannover
www.image-matters-discourse.de
www.fotostudenten.de

Konzeption und Redaktion/Concept and Editing: Karen Fromm, Sophia Greiff, Malte Radtki, Anna Stemmler
Gestaltung und Satz/Design and Typesetting: ItYt, Hannover
Korrektorat/Proofreading: Christian Jerger
Übersetzungen/Translations: Simone Gruhl, Kate Hunter

S./p. 11 Porträt: © privat.

S./p. 13 Porträt: © privat.

S./p. 15 Porträt: © Stephan Brendgen Fotodesign, Monheim am Rhein.

S./p. 17 Porträt: © Ports Bishop.

S./p. 19 Porträt: © Marek Kruszewski.

S./p. 21 Porträt: © Valerie Schmidt.

S./p. 23 Porträt: © Flora Clark.

S./p. 25 Porträt: © Mikolaj Nowacki.

S./p. 27 Porträt: © Victoria Gonzales-Figueras.

S./p. 29 Porträt: Jesus Vilamajó.

S./p. 30 Karen Fromm: © Arne Gutknecht.

Sophia Greiff: © Arne Gutknecht.

Malte Radtki: © Sibylle Fendt.

Anna Stemmler: © Barbara Herrenkind.

